

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

1 609 92A 0MW (2014.02) PS / 291 EURO



1 609 92A 0MW

PFS 5000E

 **BOSCH**

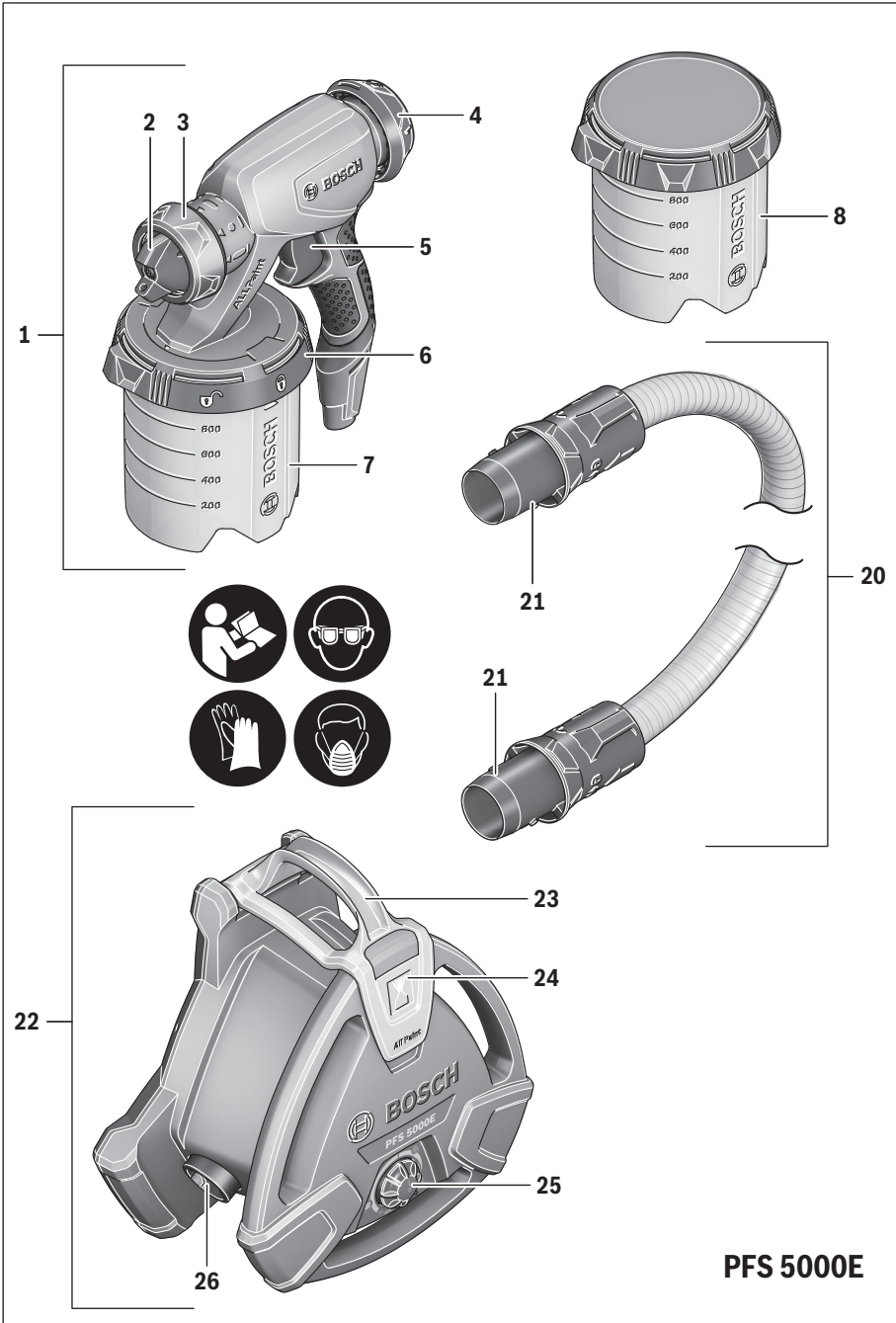
de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet

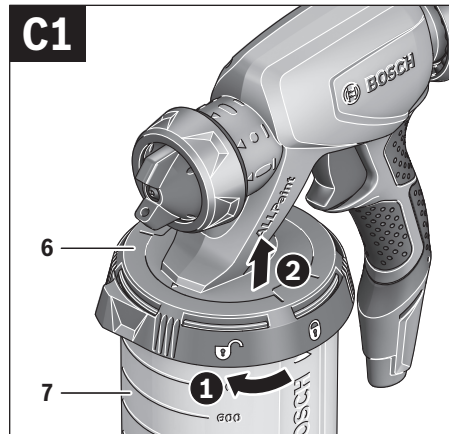
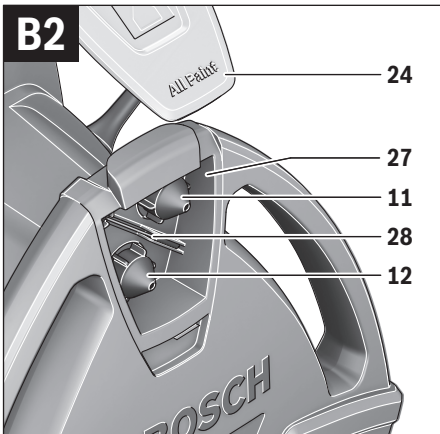
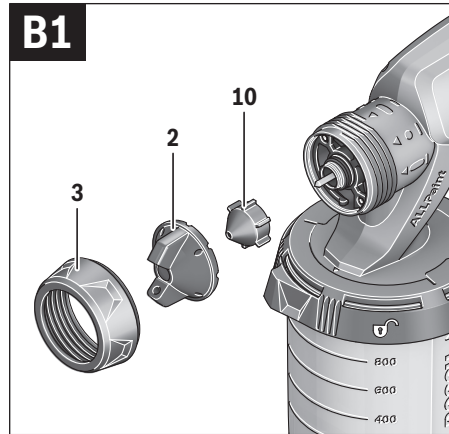
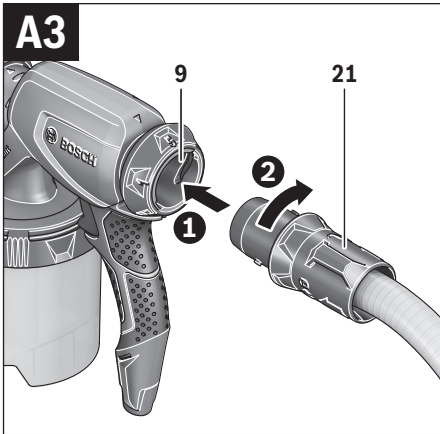
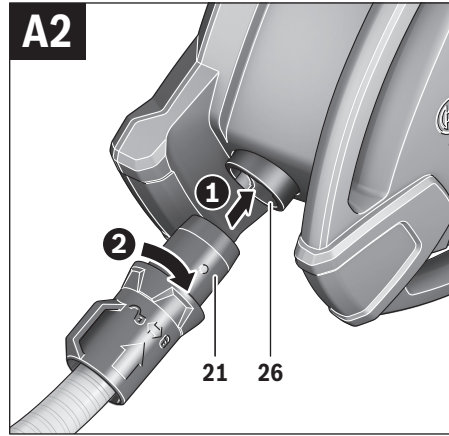
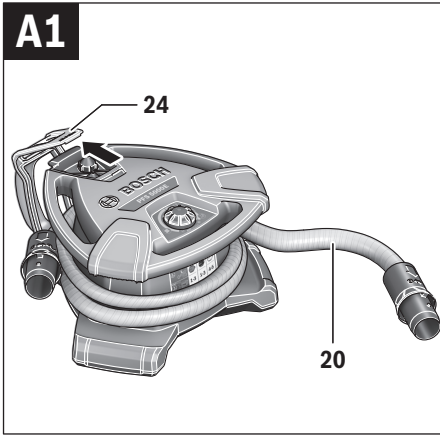
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство
по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija

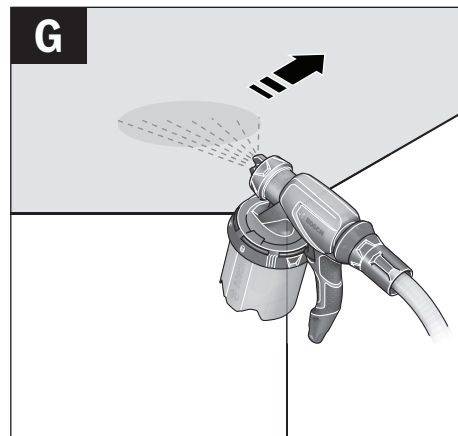
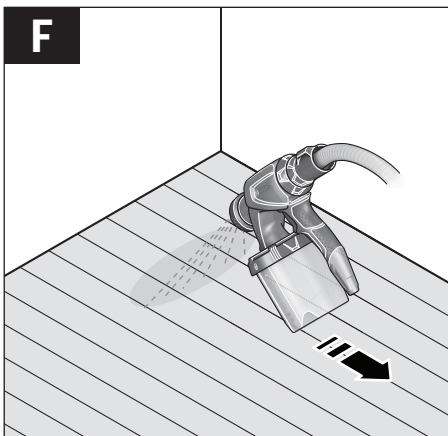
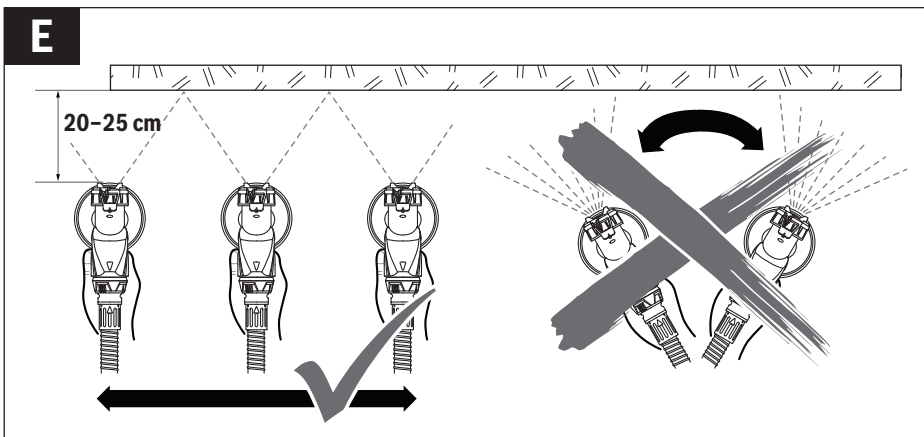
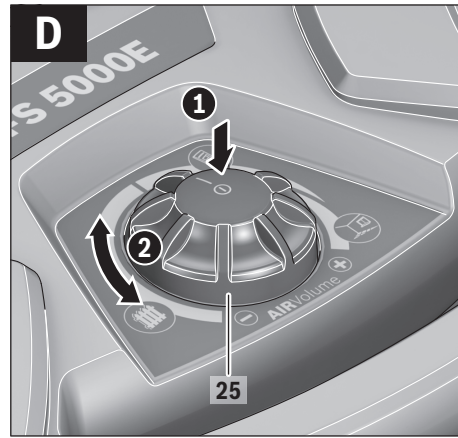
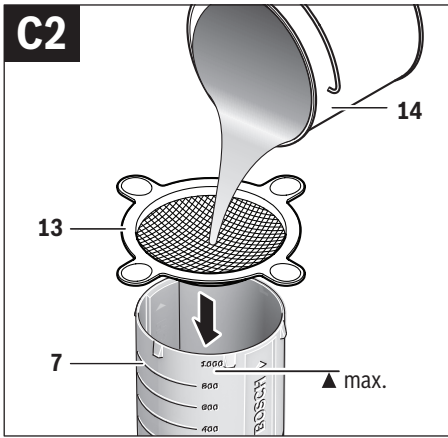


Deutsch	Seite	8
English	Page	18
Français	Page	28
Español	Página	38
Português	Página	48
Italiano	Pagina	58
Nederlands	Pagina	68
Dansk	Side	77
Svenska	Sida	86
Norsk	Side	95
Suomi	Sivu	104
Ελληνικά	Σελίδα	113
Türkçe	Sayfa	123
Polski	Strona	133
Česky	Strana	143
Slovensky	Strana	152
Magyar	Oldal	162
Русский	Страница	172
Українська	Сторінка	183
Қазақша	Бет	193
Română	Pagina	204
Български	Страница	214
Македонски	Страна	224
Srpski	Strana	234
Slovensko	Stran	244
Hrvatski	Stranica	253
Eesti	Lehekülj	262
Latviešu	Lappuse	271
Lietuviškai	Puslapis	281

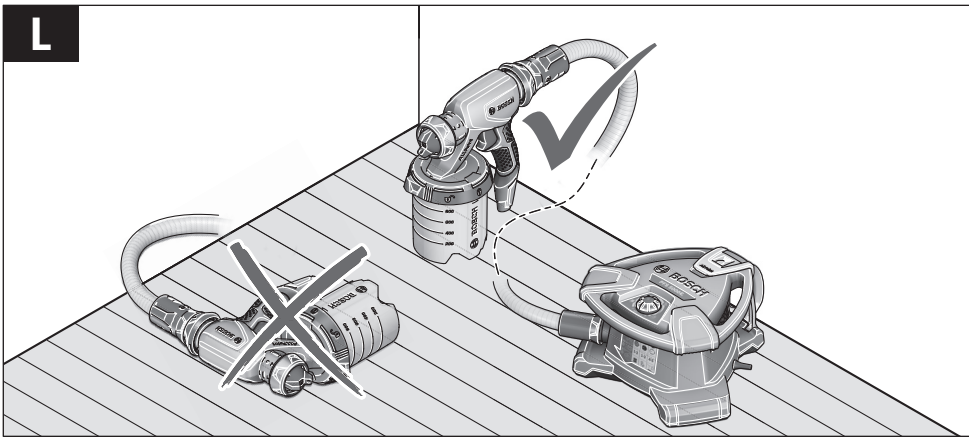
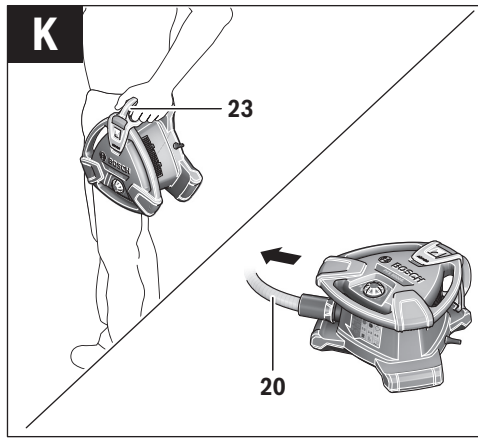
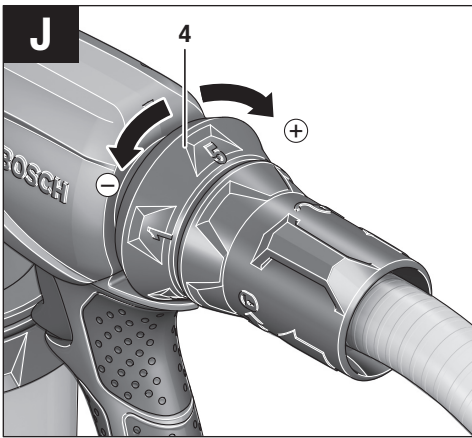
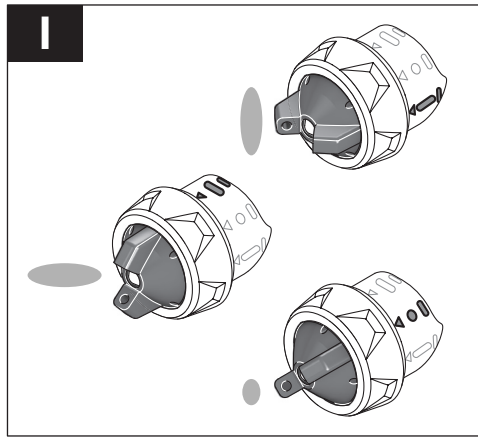
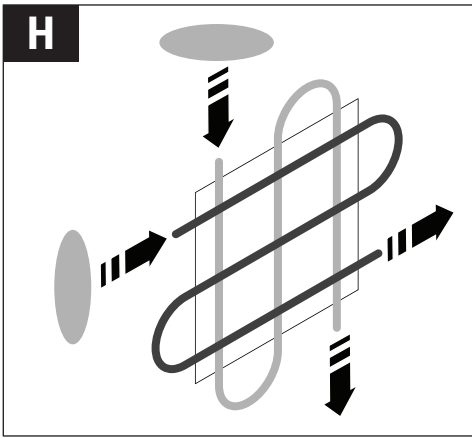


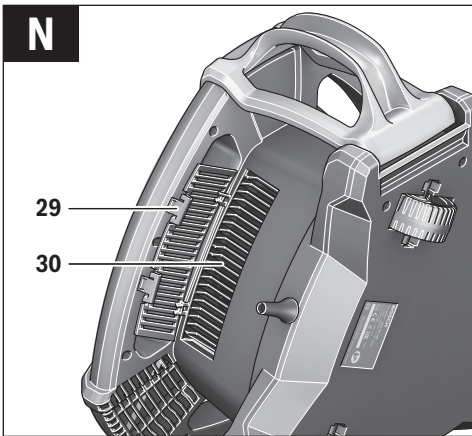
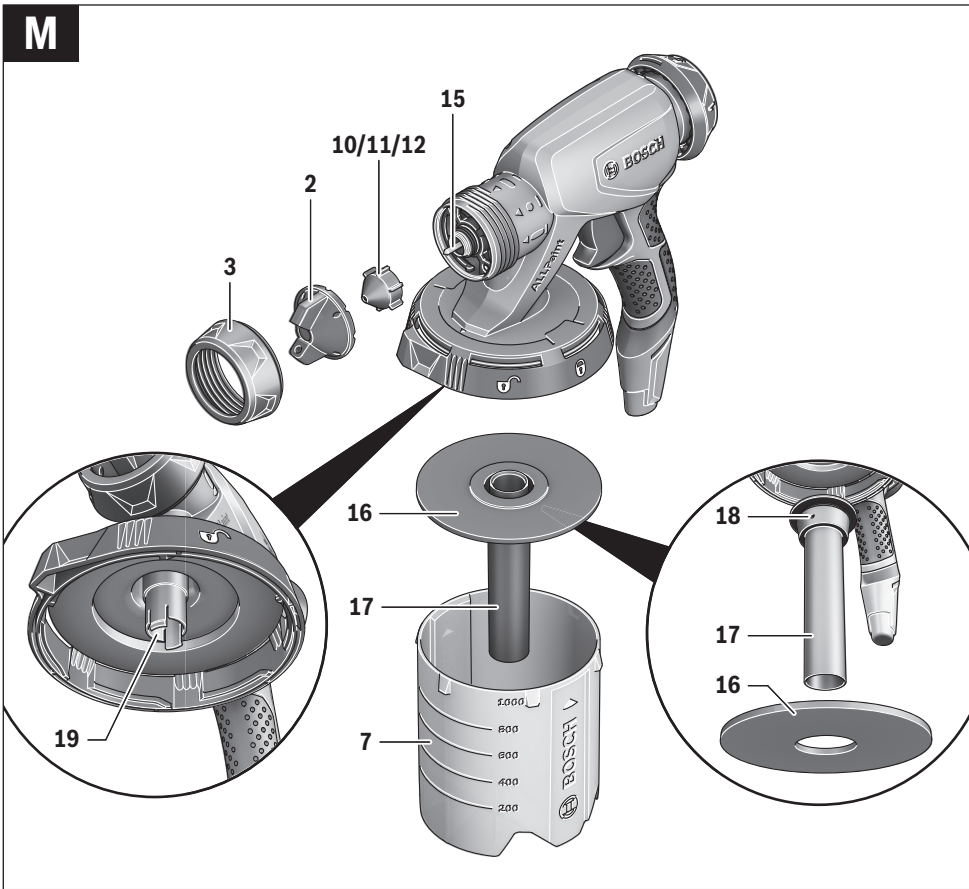


5 |



6 |





Română

Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

Indicații generale de avertizare pentru scule electrice

⚠️ AVERTISMENT Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

Termenul de „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

Siguranța la locul de muncă

- ▶ **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
- ▶ **Nu lucrați cu scula electrică în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- ▶ **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul asupra mașinii.

Siguranță electrică

- ▶ **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu este în nici un caz permisă modificarea ștecherului. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice legate la pământ de protecție.** Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Evitați contactul corporal cu suprafețe legate la pământ ca țevi, instalații de încălzire, sobe și frigider.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este legat la pământ.
- ▶ **Feriți mașina de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu schimbați destinația cablului folosindu-l pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
- ▶ **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate și pentru mediul exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.

- ▶ **Atunci când nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiți un întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase.** Întrebuițarea unui întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase reduce riscul de electrocutare.

Siguranța persoanei

- ▶ **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării mașinii poate duce la răniri grave.
- ▶ **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănirilor.
- ▶ **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită.** Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.
- ▶ **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați dispozitivele de reglare sau cheile fixe din aceasta.** Un dispozitiv sau o cheie lăsată într-o componentă de mașină care se rotește poate duce la răniri.
- ▶ **Evitați o ținută corporală nefirească. Adoptați o poziție stabilă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel veți putea controla mai bine mașina în situații neașteptate.
- ▶ **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul, îmbrăcăminte și mănușile de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.
- ▶ **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect.** Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.

Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- ▶ **Nu suprasolicitați mașina. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- ▶ **Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect.** O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.
- ▶ **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul, înainte de a executa reglaje, a schimba accesoriul sau de a pune mașina la o parte.** Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.

- ▶ **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor. Nu lăsați să lucreze cu mașina persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.
- ▶ **Întrețineți-vă scula electrică cu grijă. Controlați dacă componentele mobile ale sculei electrice funcționează impecabil și dacă nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate astfel încât să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat piesele deteriorate.** Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.
- ▶ **Mențineți bine ascuțite și curate dispozitivele de tăiere.** Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.
- ▶ **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni. Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.

Service

- ▶ **Încredințați scula electrică pentru reparare numai personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța mașinii.

Indicații privind siguranța pentru sistemele de pulverizare fină

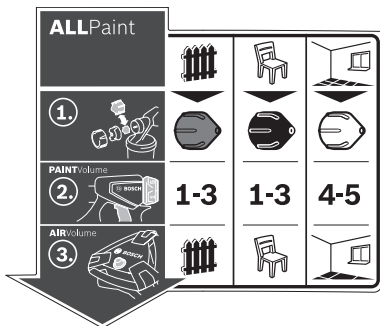
- ▶ **Păstrați-vă sectorul de lucru curat, bine iluminat și fără recipiente cu vopsea sau solvenți, lavete sau alte materiale inflamabile.** Pericol posibil de autoaprindere. Țineți la îndemână extintoare/stingătoare funcționale disponibile în orice moment.
- ▶ **Asigurați o ventilație bună în sectorul de pulverizare și aer proaspăt suficient în întreaga încăpere.** Solvenții inflamabili care se evaporă generează un mediu exploziv.
- ▶ **Nu pulverizați și nu curățați cu materiale ale căror punct de aprindere este sub 55 °C. Folosiți materiale pe bază de apă, hidrocarburi greu volatile sau alte materiale asemănătoare.** Solvenții volatili, care se evaporă ușor, crează un mediu exploziv.
- ▶ **Nu pulverizați în zona surselor de aprindere precum scânteile electrice, flăcările deschise, flăcările de aprindere, obiectele fierbinți, motoarele, țigările și scânteile produse de introducerea/scoaterea din priză a cablurilor de curent sau de acționarea întrerupătoarelor.** Astfel de surse de scântei pot duce la aprinderea mediului de lucru.
- ▶ **Nu pulverizați cu produse, despre care nu se știe dacă sunt periculoase.** Produsele necunoscute pot genera condiții periculoase.

- ▶ **În timpul pulverizării sau manevrării de produse chimice purtați echipament personal de protecție suplimentar cum sunt mănuși de protecție corespunzătoare și protecție sau mască de protecție a respirației.** Folosirea echipamentului de protecție în condiții adecvate reduce expunerea la substanțe periculoase.



- ▶ **Țineți seama de toate pericolele pe care le prezintă produsul pulverizat. Respectați marcasele de pe recipient sau informațiile producătorului despre produsul pulverizat, inclusiv obligativitatea folosirii echipamentului personal de protecție.** Pentru a reduce riscul de incendiu și cel de vătămări corporale provocate substanțe toxice, carcinogene, etc. trebuie respectate instrucțiunile producătorului.
- ▶ **Nu murdăriți cu vopsea și alte lichide ștecherul cablului de alimentare și trăgaciul pistolului de vopsit. Nu apucați niciodată cablul de contacte cu fișă, pentru sprijin suplimentar.** Nerespectarea celor de mai sus poate duce la electrocutare.
- ▶ **Supravegheați copiii.** Astfel vă veți asigura că, copiii nu se joacă cu sistemul de pulverizare fină.






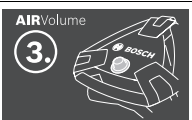
Simboluri



Eticheta referitoare la manevrarea sistemului de pulverizate fină se află pe stația de bază. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să manevrați mai rapid și mai sigur sistemul de pulverizare fină.

Simboluri și semnificația acestora

Descriere detaliată

ALLPaint				Descriere detaliată
<p>Sistemul de pulverizare fină este adecvat atât pentru lazuri și lacuri cât și pentru vopsele de perete.</p>	<p>Caz de utilizare „Lemn/lazură“: Pulverizarea de lazuri, grunduri și băițuri</p>	<p>Caz de utilizare „Lemn/lac“: Pulverizarea de vopsele email care conțin solvenți și se diluează cu apă, de lacuri transparente și uleiuri</p>	<p>Caz de utilizare „Perete“: Pulverizarea vopselelor de dispersie și pe bază de latex</p>	<p>Vezi „Utilizare conform destinației“, pagina 207.</p>
<p>1. </p> <p>Pasul 1: Alegeți capacul de duză potrivit</p>	<p>Pentru cazul de utilizare „Lemn/lazură“ alegeți capacul de duză gri 11</p>	<p>Pentru cazul de utilizare „Lemn/lac“ alegeți capacul de duză negru 12</p>	<p>Pentru cazul de utilizare „Perete“ alegeți capacul de duză alb 10</p>	<p>Vezi „Schimbarea capacului de duză“, pagina 208.</p>
<p>2. </p> <p>Pasul 2: Reglați debitul de produs pulverizat</p>	<p>Pentru cazul de utilizare „Lemn/lazură“ reglați treapta 1, 2 sau 3 la rozeta de reglare 4</p>	<p>Pentru cazul de utilizare „Lemn/lac“ reglați treapta 1, 2 sau 3 la rozeta de reglare 4</p>	<p>Pentru cazul de utilizare „Perete“ reglați treapta 4 sau 5 la rozeta de reglare 4</p>	<p>Vezi „Reglarea debitului de pulverizare“, pagina 210.</p>
<p>3. </p> <p>Pasul 3: Reglați debitul de aer</p>	<p>Reglați cazul de utilizare „Lemn/lazură“ la regulatorul debitului de aer 25</p>	<p>Reglați cazul de utilizare „Lemn/lac“ la regulatorul debitului de aer 25</p>	<p>Reglați cazul de utilizare „Perete“ la regulatorul debitului de aer 25</p>	<p>Vezi „Reglarea debitului de aer“, pagina 210.</p>

Descrierea produsului și a performanțelor



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

Vă rugăm să desfășurați pagina pliantă cu redarea mașinii și să o lăsați desfășurată cât timp citiți instrucțiunile de folosire.

Utilizare conform destinației

Scula electrică este destinată numai pulverizării de vopsele de dispersie și pe bază de latex, a vopselelor email care conțin solvenți și pot fi diluate cu apă, de lazuri, grunduri, lacuri transparente, baițuri și uleiuri (ALLPaint).

Scula electrică nu este adecvată pentru prelucrarea de leșii, materiale de acoperire care conțin acizi și de vopsele pentru fațade.

Elemente componente

Numotarea elementelor componente se referă la schițele sculei electrice de la paginile grafice.

- 1 Pistol de vopsit
- 2 Clapetă de aer
- 3 Piuliță olandeză
- 4 Rozetă de reglare pentru ajustarea debitului de pulverizare
- 5 Întrerupător de control
- 6 Inel de închidere
- 7 Rezervor produs de pulverizat
- 8 Rezervor de schimb pentru produs de pulverizat
- 9 Racord furtun (pistol de vopsit)
- 10 Capac duză (alb: pentru cazul de utilizare „Perete“)
- 11 Capac de duză (gri: pentru cazul de utilizare „Lemn/lazură“)
- 12 Capac de duză (negru: pentru cazul de utilizare „Lemn/lac“)
- 13 Sită de umplere
- 14 Găleată de umplere*
- 15 Ac de duză
- 16 Garnitură rezervor
- 17 Tub de refulare
- 18 Orificiu de aerisire
- 19 Canal vopsea
- 20 Furtun de aer
- 21 Închizătoare tip baionetă
- 22 Unitate de bază
- 23 Mâner de transport
- 24 Clemă de fixare
- 25 Tastă pornit/oprit cu reglarea debitului de aer
- 26 Racord furtun (unitatea de bază)
- 27 Compartiment pentru accesorii

- 28 Perie de curățare
- 29 Capac filtru de aer
- 30 Filtru de aer

*Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.

Date tehnice

Sistem de pulverizare fină	PFS 5000E	
Număr de identificare	3 603 B07 2..	
Putere nominală	W	1200
Debit de pompare	ml/min	500
Temp necesar pentru vopsirea unei suprafețe de 3 m ²	min	1
Volum rezervor produs de pulverizat	ml	1000
Lungime furtun de aer	m	4
Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003	kg	5,2

Clasa de protecție □/II
 Specificațiile sunt valabile pentru o tensiune nominală [U] de 230 V. În cazul unor tensiuni diferite și al unor modele de execuție specifice anumitor țări, aceste specificații pot varia.

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate pentru zgomot au fost determinate conform EN 60745 și EN 50580.

Nivelul presiunii sonore evaluat A al sculei electrice este în mod normal: nivel presiune sonoră 82 dB(A); nivel putere sonoră 93 dB(A). Incertitudine K = 3 dB.

Purtați aparat de protecție auditivă!

Valorile totale ale vibrațiilor a_{hv} (suma vectorială a trei direcții) și incertitudinea K au fost determinate conform EN 60745: $a_{hv} < 2,5 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Nivelul vibrațiilor specificat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unei proceduri de măsurare standardizate în EN 60745 și poate fi utilizat la compararea diferitelor scule electrice. El poate fi folosit și pentru evaluarea provizorie a solicitării vibratorii.

Nivelul specificat al vibrațiilor se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu accesorii diverse sau care diferă de cele indicate sau nu beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor se poate abate de la valoarea specificată. Aceasta poate amplifica considerabil solicitarea vibratorie de-a lungul întregului interval de lucru.

Pentru o evaluare exactă a solicitării vibratorii ar trebui luate în calcul și intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este utilizată efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a valorii solicitării vibratorii pe întreg intervalul de lucru. Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

208 | Română

Declarație de conformitate

Declaram pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice” este în conformitate cu următoarele standarde și documente normative: EN 60745 și 50580 conform prevederilor Directivelor 2011/65/UE, 2006/42/CE, 2004/108/CE.

Documentație tehnică (2006/42/CE) la:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

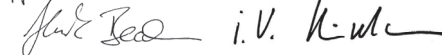
Henk Becker

Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification
PT/ETM9

PPA.



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Leinfelden, 28.02.2014

Montare

- ▶ **Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**
- ▶ **Asigurați-vă că pistolul de pulverizat și unitatea de bază sunt montate cu toate elementele de etanșare în set complet.** Numai astfel poate fi garantată buna funcționare și siguranța sistemului de pulverizare fină.

Racordarea furtunului de aer (vezi figurile A1 – A3)

- Deschideți clema de fixare **24** și derulați complet furtunul de aer **20** de la unitatea de bază **22**.

Racordarea unității de bază:

- Fixați o închizătoare tip baionetă **21** a furtunului de aer, conform marcajelor tip săgeată, în locașurile racordului **26** al unității de bază.
- Răsuciți închizătoarea tip baionetă un sfert de tură în sensul mișcării acelor de ceasornic.

Racordarea pistolului de vopsit:

- Fixați cea de-a doua închizătoare tip baionetă **21** a furtunului de aer, conform marcajelor tip săgeată, în locașurile racordului **9** al pistolului de vopsit.
- Răsuciți închizătoarea tip baionetă un sfert de tură în sensul mișcării acelor de ceasornic.

Indicație: Înainte de a umple cu produs de pulverizat, scoateți furtunul de aer **20** (prin rotirea un sfert de tură a închizătorii tip baionetă **21** în sens contrar mișcării acelor de ceasornic; extrageți închizătoarea tip baionetă **21** din locașul **9**).

Schimbarea capacului de duză (vezi figurile B1 – B2)

Sistemul de pulverizare fină se livrează cu trei capace de duză:

	capac de duză 10	capac de duză 11	Capac de duză 12
Vopsea	albă	gri	negru
Stare de livrare	montat	în compartimentul de accesorii 27 sub clema de fixare 24	
Caz de utilizare	„Perete”	„Lemn/lazură”	„Lemn/lac”

Indicație: Înainte de a alege capacul de duză, verificați prin agitare materialul de pulverizat. Un material nevâscos (de ex. vopsea pentru lemn) poate fi pulverizat mai bine cu capacul de duză gri **11** sau capacul de duză negru **12**, un material vâscos (de ex. vopsea pentru perete) poate fi pulverizat mai bine cu capacul de duză alb **10**.

- Pentru schimbarea capacului de duză, trebuie să deșurubați piulița olandeză **3**.
- Scoateți clapeta de aer **2**.
- Deșurubați capacul de duză montat.
- Deschideți clema de fixare **24** și luați capacul de duză dorit din compartimentul pentru accesorii **27**.
- Înșurubați capacul de duză dorit pe filetul din pistolul de vopsit.
- Montați clapeta de aer **2** pe capacul de duză și fixați-o prin strângere cu piulița olandeză **3**.

Funcționare

- ▶ **Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**

Pregătirea lucrului

- ▶ **Nu sunt permise operații de pulverizare pe malul apelor sau pe suprafețele învecinate, direct în zona de prelevare a apei.**

La cumpărarea vopselelor, lacurilor și produselor de pulverizat țineți seama de compatibilitatea acestora cu mediul ambiant.

Pregătirea suprafeței de pulverizat

Suprafața de pulverizat trebuie să fie curată, uscată și degresată.

- Înăspriți suprafețele netede și îndepărtați apoi praful de șlefuire.

În timpul lucrului, toate suprafețele neacoperite se pot murdări de la ceața de dispersie. De aceea, pregătiți temeinic zonele învecinate ale suprafeței de pulverizat:

- Acoperiți sau protejați cu bandă adezivă podeaua, obiectele de mobilier, ușile, ferestrele cât și tocurele de ferestre și uși.

Pregătirea produsului de pulverizat



- Agitați bine produsul ce trebuie pulverizat.
- Diluați, dacă este necesar, produsul de pulverizat.

Produs de pulverizat	Diluare recomandată
Băuturi, uleiuri, lazuri, agenți de impregnare, grunduri anticorozive	0 %
Vopsele de email care pot fi diluate cu solvenți sau cu apă, grunduri, lacuri pentru calorifere, lazuri groase	0 – 5 %
Vopsele de dispersie, vopsele cu latex	0 – 5 %

- ▶ **La diluare aveți grijă ca produsul de pulverizat și diluantul să fie compatibile.** În cazul adăugării unui diluant greșit se pot forma glomerule care produc înfundarea pistolului de stropit.
- ▶ **La diluarea produsului de pulverizat aveți grijă ca, după diluare, punctul de aprindere al amestecului să se afle din nou sub 55 °C.** Diluarea, de exemplu a lacurilor pe bază de solvent, coboară punctul de aprindere.

Umplerea recipientului cu produsul ce trebuie pulverizat (vezi figurile C1 – C2)

Indicație: Înainte de a umple cu produs de pulverizat, scoateți furtunul de aer **20** (prin rotirea un sfert de tură a închizătorii tip baionetă **21** în sens contrar mișcării acelor de ceasornic; extrageți închizătoarea tip baionetă **21** din locașul **9**).

- Transferați, dacă este necesar, în cazul utilizării unor bidone mari, produsul de pulverizat într-o găleată de umplere mai mică **14** (de ex. dintr-un bidon cu 10 l vopsea pentru perete, într-o găleată goală de 2,5 sau 5,0 l).
- Țineți strâns cu o mână pistolul de vopsit iar cu cealaltă mână răsuțiți rezervorul **7** în direcția simbolului de deschidere. 
- Demontați pistolul de vopsit de pe rezervor **7**.
- Dacă folosiți produs de stropit dintr-un rezervor deschis anterior, puneți o sită de umplere **13**, în prealabil bine curățată, pe rezervor **7**, pentru a separa eventualele gogoaloșe de vopsea.
- Turnați produs de pulverizat **cel mult până la marcajul 1000** în rezervorul **7**.
- Montați pistolul de vopsit pe rezervorul **7**. Răsuțiți rezervorul **7** în direcția simbolului de închidere, până când inelul de închidere **6** se fixează cu un zgomot perceptibil. 
- Efectuați o pulverizare de probă pe o suprafață de testare. (vezi „Pulverizare”, pagina 209)

Dacă ați obținut un aspect optim de pulverizare, puteți începe pulverizarea propriuzisă.

sau

Dacă rezultatul pulverizării nu este satisfăcător sau dacă nu iese deloc vopsea, procedați conform celor descrise la „Remediarea deranjamentelor” de la pagina 212.

Punere în funcțiune

- ▶ **Țineți seama de tensiunea rețelei de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice.
- ▶ **Aveți grijă ca unitatea de bază să nu poată absorbi prag sau alte murdării în timpul funcționării.**
- ▶ **Aveți grijă să nu pulverizați niciodată unitatea de bază.**
- ▶ **Întrepuți procesul de pulverizare în cazul în care în timpul pulverizării se scurge lichid prin alte locuri și nu prin duza prevăzută în acest scop și readuceți pistolul de stropit în starea corespunzătoare de funcționare.** Există pericol de electrocutare.
- ▶ **Nu pulverizați spre dumneavoastră înșivă, spre alte persoane sau spre animale.**

Pornire (vezi figura D)

Pentru a economisi energie, porniți sistemul de pulverizare fi-nă numai atunci când îl folosiți.

- Verificați dacă este montat capacul de duză corect (vezi „Schimbarea capacului de duză”, pagina 208).
- Introduceți în priză ștecherul de la rețea.
- Apucați pistolul de vopsit și îndreptați-l asupra suprafeței de pulverizat.
- Pentru pornire, apăsați tasta pornit-oprit **25**.
- Pentru reglarea debitului de aer, poziționați tasta pornit-oprit **25** pe cazul de utilizare dorit (vezi și „Reglarea debitului de aer”, pagina 210).
- Apăsați trăgaciul **5** pistolului de vopsit.

Indicație: Dacă unitatea de bază este pornită, din duza iese întotdeauna aer.

Oprire

- Eliberați trăgaciul **5** și apăsați pentru oprire tasta pornit-oprit **25**.
- Scoateți din priză ștecherul de la rețea.

Instrucțiuni de lucru**Pulverizare (vezi figurile E – H)**

Indicație: Țineți seama de direcția vântului atunci când folosiți scula electrică în aer liber.

- Executați mai întâi o pulverizare de probă și ajustați aspectul pulverizării și debitul de pulverizare în funcție de produsul folosit la pulverizare. (Reglaje vezi paragrafele următoare)
- Țineți neapărat pistolul de vopsit perpendicular pe obiectul de stropit, la o distanță uniformă de 20 – 25 cm față de acesta.
- Începeți operația de pulverizare dinspre partea exterioară a suprafeței ce trebuie pulverizată.
- Deplasați pistolul de vopsit, în funcție de reglajul de ajustare a aspectului stropirii, uniform transversal sau înainte și înapoi.
- Veți obține o suprafață pulverizată uniform dacă straturile de pulverizare se suprapun pe o lățime de 4 – 5 cm.

210 | Română

- În cazul operațiilor de pulverizare a unor obiecte așezate orizontal sau al operațiilor de pulverizare deasupra capului, țineți pistolul de pulverizat puțin oblic și deplasați-l înainte și înapoi față de suprafața pulverizată.

Pericol de împiedicare! Fiți atenți la eventualele obstacole din încăpere.

- Evitați întreruperile în zona suprafeței de pulverizare.

Conducerea uniformă a pistolului de vopsit duce la obținerea unei suprafețe pulverizate de calitate unitară.

O distanță și un unghi de stropire neuniforme duc la formarea unei burnițe groase de vopsea și prin aceasta la obținerea unei suprafețe pulverizate neregulat.

- Încheiați operația de pulverizare în exteriorul suprafeței ce trebuie pulverizate.






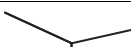
La stropire, nu goliți niciodată complet rezervorul cu material de pulverizat. Când tubul de refulare nu mai este cufundat în materialul de pulverizat, jetul de stropire se rupe, ducând la formarea unei suprafețe nestropite uniform.

Dacă pe clapeta de aer **2** sau pe capacul de duză se depune material de pulverizat, curățați componentele cu peria de curățare **28** din setul de livrare.

Ajustarea aspectului de pulverizare (vezi figura I)

- **Nu acționați niciodată trăgaciul 5 în timpul reglării clapetei de aer 2.**

- Rotiți clapeta de aer **2** pentru a o aduce în poziția dorită.

Clapetă de aer	Jet pulverizare	Utilizare
		jet plat vertical pentru direcție de lucru orizontală
		jet plat orizontal pentru direcție de lucru verticală
		jet rotund pentru colțuri, margini și locuri greu accesibile

Reglarea debitului de pulverizare (vezi figura J) (PAINTVolume)

- Rotiți rozeta de reglare **4**, pentru a ajusta debitul dorit de material de pulverizat:
Treptele **1/2/3**: caz de utilizare „Lemn/lazură/lac”,
Treptele **4/5**: caz de utilizare „Perete”.

Debit de pulverizare**Reglaj**

Prea mult produs pulverizat pe suprafața care trebuie pulverizată:

Trebuie redus debitul de pulverizare.

- Reglați cu o treaptă mai puțin.



Prea puțin produs pulverizat pe suprafața care trebuie pulverizată:

Trebuie mărit debitul de pulverizare.

- Reglați cu o treaptă mai mult.

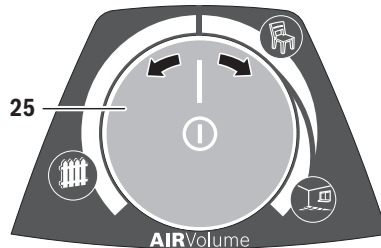
**Reglarea debitului de aer (vezi figura D)****(AIRVolume)**

- Selectați, prin rotirea regulatorului debitului de aer **25**, cazul de utilizare potrivit, pentru a ajusta debitul de aer și presiunea pentru produsul de pulverizat utilizat.

Selectarea cazurilor de utilizare

Produs de pulverizat nevâscos

Produs de pulverizat vâscos



Caz de utilizare „Lemn/lazură”



Caz de utilizare „Lemn/lac”



Caz de utilizare „Perete”

În cadrul unui caz de utilizare, debitul de aer și presiunea pot fi reglate fără trepte.

Burnița de pulverizare este prea groasă:

Trebuie redus debitul de aer.

- Rotiți spre stânga regulatorul debitului de aer **25**.

Pulverizare prea grosieră:

Trebuie mărit debitul de aer.

- Rotiți spre dreapta regulatorul debitului de aer **25**.

Pauze de lucru și transport (vezi figurile K – L)

Pentru transportul ușor al sistemului de pulverizare fină, pe unitatea de bază este montat un mâner de transport **23**.

În partea inferioară a unității de bază **22** sunt montate roțile. În timpul lucrului, puteți transporta după dumneavoastră unitatea de bază trăgând-o de furtunul de aer **20**.

În pauzele de lucru, pistolul de vopsit **1** poate fi pus jos pe o suprafață de lucru plană. Din acesta s-ar putea scurge produs de pulverizat.

- ▶ **Așezați întotdeauna pistolul plin cu produs de pulverizat în poziție verticală pe o suprafață plană.** Dacă pistolul este așezat în poziție orizontală, din acesta se poate scurge produs de pulverizat.

Întreținere și service

Întreținere și curățare

- ▶ **Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**
- ▶ **După fiecare utilizare, curățați bine piesele componente ale sistemului de pulverizare fină, în special componentele prin care trece vopseaua.** O curățare corectă este premisa funcționării perfecte și sigure a pistolului de pulverizat. În lipsa curățării sau în cazul unei curățări incorecte, pretențiile privind garanția u vor fi acceptate.

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita punerea în pericol a siguranței exploatarei, această operație se va executa de către Bosch sau de către un centru autorizat de asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

Curățare (vezi figura M)

Curățați întotdeauna pistolul de stropit și recipientul pentru produs de pulverizat cu diluantul adecvat (solvent sau apă) produsului utilizat la pulverizare.

Nu curățați niciodată cu obiecte ascuțite orificiile duzelor și orificiile de aerisire ale pistolului de vopsit.

- Opriți unitatea de bază **22**.
- Scoateți, atât de la unitatea de bază **22** cât și de la pistolul de vopsit **1**, furtunul de aer **20** (un sfert de tură a închizătorii tip baionetă **21** în sens contrar mișcării acelor de ceasornic; trageți închizătoarea tip baionetă **21** afară din rascordul **9/26**).
- Curățați, dacă este necesar, unitatea de bază cu o lavetă înmuiată într-un diluant și îndepărtați apoi unitatea de bază **22** și furtunul de aer **20** din sectorul de curățare.
- Apăsați trăgaciul **5** pistolului de vopsit pentru ca produsul de pulverizat să fie redirectionat în rezervor.
- Deșurubați rezervorul **7** și goliți restul de produs de pulverizat înapoi în bidonul original cu produs de pulverizat.
- Umpleți pe jumătate rezervorul **7** cu diluant (solvent sau apă) și fixați-l din nou pe pistolul de vopsit **1**.
- Scuturați de mai multe ori pistolul de vopsit.
- Deșurubați rezervorul **7** și goliți-l complet într-o doză golită de vopsea.

- Demontați piulița olandeză **3**, clapeta de aer **2**, capacul de duză utilizat **10/11/12** și tubul de refulare **17** cu garnitura rezervorului **16**.
- Curățați într-o găleată cu diluant, toate componentele care transportă vopseaua, cu o perie de curățare **28** sau cu o perie de spălare uzuală din comerț. Curățați și canalul de vopsea **19** al pistolului de vopsit **1**.
- Controlați dacă tubul de refulare **17** cu garnitura rezervorului **16** nu este murdar de vopsea și dacă este în perfectă stare. Dacă este necesar, curățați încă o dată cu diluant garnitura rezervorului **16**. Curățați orificiul de aerisire **18** cu peria de curățare **28**.
- Curățați în aer liber recipientul și pistolul de stropit cu o lavetă umezită în diluant.
- Dacă este necesar, curățați bine cu diluant sita de umplere **13**.
- Înainte de reasamblare, lăsați componentele să se usuce bine.
- Reasamblați sistemul de pulverizare fină în ordine inversă a operațiilor.

Curățarea filtrului de aer (vezi figura N)

Filtrul de aer **30** trebuie curățat ocazional. Dacă filtrul de aer este foarte murdar, el trebuie înlocuit.

- Deschideți capacul filtrului de aer **29**.
- Extrageți filtrul de aer **30**.
- Puțin murdar:
Scuturați prin batere filtrul de aer **30**.
sau
foarte murdar:
Curățați filtrul de aer **30** sub jet de apă și lăsați-l apoi să se usuce bine, pentru a evita formarea mucegaiului.
sau
Schimbați filtrul de aer **30**.
- Introduceți din nou filtrul de aer.
- Închideți la loc capacul filtrului de aer **29**.

Eliminarea produselor



Diluantul și resturile de produs de pulverizat trebuie eliminate ecologic. Respectați indicațiile privind eliminarea ale producătorului și prescripțiile locale privind eliminarea reziduurilor speciale.

Chimicalele care dăunează mediului înconjurător nu trebuie să ajungă în sol, în apa freatică sau în apele de suprafață. Nu deversați chimicalele care dăunează mediului înconjurător în canalizare!

212 | Română

Remedierea deranjamentelor

Problemă	Cauză	Remediere
Produsul ce trebuie pulverizat nu acoperă bine	Debitul de pulverizare este prea mic	Rotiți rozeta de reglare 4 în direcția treptei 5
	Distanța la suprafața de pulverizat este prea mare	A se reduce distanța de pulverizare
	Prea puțin produs pulverizat pe suprafața ce trebuie pulverizată, s-a pulverizat în treceri prea rare pe suprafața de pulverizat	A se pulveriza în treceri mai dese pe deasupra suprafeței de vopsit
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâcos	A se dilua din nou produsul de pulverizat și a se efectua o pulverizare de probă
După aplicare, produsul stropit se scurge	S-a încărcat cu prea mult produs de pulverizat	Rotiți rozeta de reglare 4 în direcția treptei 1
	Distanța la suprafața de pulverizat este prea mică	A se mări distanța de pulverizare
	Produsul de pulverizat este prea fluid	A se adăuga produs de pulverizat original
	S-a pulverizat de prea multe ori în același loc	A se îndepărta stratul de vopsea iar la a doua încercare de pulverizare, a nu se pulveriza atât de multe ori în același loc
Pulverizare prea grosieră	Debitul de pulverizare este prea mare	Rotiți rozeta de reglare 4 în direcția treptei 1
	Debit de aer prea mic	A se roti spre dreapta regulatorul debitului de aer 25
	Este montat capacul de duză alb 10 (diametru prea mare al duzei)	A se monta capacul de duză gri 11 sau capacul de duză negru 12
	Acul duzei 15 este murdar	A se curăța acul duzei
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâcos	A se dilua din nou produsul de pulverizat și a se efectua o pulverizare de probă
	Filtrul de aer 30 este foarte murdar	Schimbara filtrului de aer
Burnița de pulverizare este prea groasă	S-a încărcat cu prea mult produs de pulverizat	Rotiți rozeta de reglare 4 în direcția treptei 1
	Debit prea mare de aer	A se roti spre stânga regulatorul debitului de aer 25
	Distanța la suprafața de pulverizat este prea mare	A se reduce distanța de pulverizare
Jetul pulverizat pulsează	Prea puțin produs de pulverizat în recipient	A se completa cu produs de pulverizat
	Orificiul de aerisire 18 al tubului de refulare 17 infundat	A se curăța tubul de refulare și orificiul de aerisire
	Tubul de refulare 17 este desprins	A se fixa bine tubul de refulare
	Capacul de duză 10/11/12 este slăbit	A se strânge capacul de duză 10/11/12
	Filtrul de aer 30 este foarte murdar	Schimbara filtrului de aer
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâcos	A se dilua din nou produsul de pulverizat și a se efectua o pulverizare de probă
Produsul de pulverizat picură pe lângă duză	Depuneri de produs de pulverizat pe duză, pe acul duzei 15 și pe clapeta de aer 2	A se curăța duza, acul duzei și clapeta de aer
	Duza este desprinsă	A se strânge capacul de duză 10/11/12

Problemă	Cauză	Remediere
Din duză nu iese produs de pulverizat	Unitatea de bază este oprită	A se apăsa tasta pornit-oprit 25
	Nu se formează presiune în recipientul 7	A se răsuca rezervorul 7 în direcția simbolului de închidere, până când inelul de închidere 6 se fixează cu un zgomot perceptibil  
	Tubul de refluxare 17 este desprins	A se fixa bine tubul de refluxare
	Acul duzei 15 înfundat	A se curăța acul duzei
	Tubul de refluxare 17 este înfundat	A se curăța tubul de refluxare
	Orificiul de aerisire 18 al tubului de refluxare 17 înfundat	A se curăța tubul de refluxare și orificiul de aerisire
	Garnitura rezervorului 16 lipsește sau este deteriorată	A se introduce o garnitură (nouă) de rezervor peste tubul de refluxare, în canelură
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâscos	A se dilua din nou produsul de pulverizat și a se efectua o pulverizare de probă
Produsul de pulverizat este murdar (gogoloașe de vopsea)	A se goli complet și a se curăța pistolul de vopsit; a se turna produsul de pulverizat trecându-se prin sita de umplere	

Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului sistemului de pulverizare fină.

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:

www.bosch-pt.com

Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

România

Robert Bosch SRL
 Centru de service Bosch
 Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
 013937 București
 Tel. service scule electrice: (021) 4057540
 Fax: (021) 4057566
 E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
 Tel. consultanță clienți: (021) 4057500
 Fax: (021) 2331313
 E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
 www.bosch-romania.ro

Eliminare

Pistolul de vopsit, blocul electric, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Nu aruncați sculele electrice în gunoii menajer!

Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind mașinile și aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.